

Polish Studies in English Language and Literature

Edited by Jacek Fisiak

Hanna Rutkowska

Orthographic Systems
in Thirteen Editions of the
Kalender of Shepherdes
(1506–1656)

35



PETER LANG
EDITION

Contents

Acknowledgements	9
List of Tables	11
List of Figures	13
List of abbreviations and symbols	15
Introduction	17
0.1 Aim and scope.....	17
0.2 Corpora.....	18
0.3 Research methods and the presentation of findings.....	20
0.4 Organisation of the study.....	22
Chapter One	
Theoretical preliminaries: Orthography and corpus linguistics	25
1.0 Introduction.....	25
1.1 Approaches to language, speech and writing.....	25
1.2 Definition of orthography and related terms.....	28
1.3 Units of a writing system.....	30
1.4 Orthographic principles in the English writing system.....	32
1.5 Variability and the orthographic norm in Present-Day English.....	35
1.6 Orthographic variation as the source of evidence for historical linguists.....	36
1.6.1 Evidence reflecting pronunciation.....	36
1.6.2 Evidence reflecting characteristics of the writing system.....	37
1.7 Corpus linguistics, corpus typology, and the corpus under investigation.....	39
1.8 Summary and conclusions.....	42
Chapter Two	
Early Modern English and standardisation of orthography: A socio-historical perspective	43
2.0 Introduction.....	43
2.1 Early Modern English as a stage in the history of the English language.....	43
2.2 Standard and standardisation.....	45
2.3 The role of prescription in the process of standardisation.....	49
2.3.1 Spelling reformers, orthoepists, grammarians, and schoolmasters.....	50
2.3.2 Dictionaries and word lists.....	52
2.3.3 Early printers.....	55
2.4 Summary and conclusions.....	61

Chapter Three

The historical and textual background, and the publication history of the <i>Kalender</i> editions	63
3.0 Introduction.....	63
3.1 Almanacs in England.....	63
3.2 Publication history of the <i>Kalender of Shepherdes</i>	64
3.3 The printers of the analysed editions.....	65
3.4 The contents of the <i>KS</i> : similarities and differences among editions.....	69
3.5 Sources of texts in the <i>Kalender</i>	71
3.6 Woodcuts.....	72
3.7 Previous studies.....	74
3.8 Summary and conclusions.....	77

Chapter Four

Transition between manuscript and print: Bibliographical and typographical features of the <i>Kalender</i> editions	79
4.0 Introduction.....	79
4.1 Cross-over influences between manuscript and print.....	80
4.2 Format and typefaces.....	81
4.3 Title pages, colophons and tables of contents.....	84
4.4 Foliation formulae.....	85
4.5 Signatures, running heads and catchwords.....	86
4.6 Punctuation and word division.....	88
4.7 Capitalisation.....	95
4.8 Summary and conclusions.....	97

Chapter Five

Abbreviations as an interface between typography and orthography	99
5.0 Introduction.....	99
5.1 Classification of abbreviations.....	100
5.2 Abbreviations of function words.....	100
5.3 The tilde and remaining abbreviations.....	105
5.4 Abbreviations as a typographical tool of printers for line justification....	108
5.5 Abbreviations in normative writings.....	114
5.6 Summary and conclusions.....	115

Chapter Six

Changes affecting the distribution of selected graphemes and clusters of graphemes	117
6.0 Introduction.....	117
6.1 The distribution of <u> and <v>.....	117
6.2 The distribution of <i>, <y>, and <j>.....	121

6.3	The variation between <d> and <th>	130
6.4	The replacement of <ssh> with <sh>	135
6.5	The expansion of the digraph <dg>	138
6.6	Summary and conclusions	140

Chapter Seven

Vowel length indication	141
7.0 Introduction	141
7.1 Early Modern English /a:/ and /æ:/ reflecting Middle English /a:/	142
7.2 Early Modern English /ɛi/ and /ou/ reflecting Middle English /i/ and /u/	142
7.3 Early Modern English /i:/ reflecting Middle English /e:/	143
7.4 Early Modern English /ɛ:/ and /e:/ reflecting Middle English /ɛ:/	147
7.5 Early Modern English /u:/, /ʊ/, and /ʌ/, reflecting Middle English /o:/	150
7.6 Early Modern English /o:/ and /ɔ:/ reflecting Middle English /ɔ:/	158
7.7 Summary of changes in the representation of long vowels in the <i>Kalender</i> editions	160
7.8 Prescriptive influences on the printers' spelling practices with regard to vowel length indication	161
7.9 Conclusions	166

Chapter Eight

The reduction of homography	169
8.0 Introduction	169
8.1 THAN and THEN	170
8.2 SON, SUN and SOON	173
8.3 SEA and SEE	177
8.4 HAIR, HERE, and HEAR	179
8.5 HEAD and HEED	184
8.6 SWEAT and SWEET	186
8.7 Other instances of homography	188
8.8 Summary and conclusions	189

Chapter Nine

Morphological spelling	191
9.0 Introduction	191
9.1 Native derivational suffixes	192
9.1.1 The nominal suffix {-NESS}	192
9.1.2 The nominal suffix {-SHIP}	193
9.1.3 The nominal suffix {-DOM}	194
9.1.4 The nominal suffixes {-HOOD} and {-HEAD}	195
9.1.5 The adjectival suffix {-FUL}	198
9.1.6 The adjectival suffix {-LY} ₁ and the adverbial suffix {-LY} ₂	198

9.2	Borrowed derivational suffixes	199
9.2.1	The nominal suffix {-ANCE}	199
9.2.2	The nominal suffix {-ITY}	201
9.2.3	The nominal suffix {-TION}	202
9.2.4	The nominal suffix {-OR}	206
9.2.5	The adjectival suffix {-AL}	209
9.3	Dialectal spellings	210
9.4	Summary and conclusions	214
Chapter Ten		
	Etymological spelling	217
10.0	Introduction	217
10.1	Epenthetic <d>	218
10.2	Epenthetic <l>	223
10.3	Epenthetic <p>	227
10.4	Epenthetic 	233
10.5	Epenthetic <c>	237
10.6	Replacement of <f> with <ph>	240
10.7	Pseudoetymological spellings and fossilised reverse spellings	244
10.8	Summary and conclusions	247
	Conclusions	249
	Bibliography	255
	Primary sources	255
	The <i>Kalender of Shepherdes</i> editions (in chronological order)	255
	Early modern dictionaries	255
	Early modern grammars, handbooks, and treatises	256
	Secondary sources	259
	Index of names	277
	Index of terms	283
	Appendices	287
	Appendix 1: All known English editions of <i>The Kalender of Shepherdes</i>	287
	Appendix 2: The foliation formulae of the analysed <i>KS</i> editions, and the libraries holding the copies	288
	Appendix 3: The format, number of pages, and word count of the analysed <i>KS</i> editions	289
	Appendix 4: The contents of the analysed editions of the <i>Kalender of Shepherdes</i>	290
	Appendix 5: Sample passages from several editions of the <i>Kalender of Shepherdes</i>	297